

*Афинская Зоя Николаевна,  
Воробьева Елена Юрьевна*

---

# INNOVATION ET ÉCONOMIE

---

*УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ  
для студентов 3 и 4 курсов бакалавриата и для студентов магистратуры*

Выпуск 2

*Одесса  
КУПЧМЕНКО СВ  
2015*

УДК 811.133.1 (075.8)

ББК 81.471.1

А 944

**Авторы:**

*Афинская Зоя Николаевна*, кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой французского языка для гуманитарных факультетов факультета иностранных языков и регионоведения МГУ.

*Воробьева Елена Юрьевна*, старший преподаватель, кафедра французского языка для гуманитарных факультетов факультета иностранных языков и регионоведения МГУ.

**Рецензенты:**

*Загряжкина Т.Ю.*, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой франкоязычных культур ФИЯР МГУ имени М.В.Ломоносова.

*Кулаженкова Л.Н.*, ст. преп. каф. франкоязычных культур ФИЯР МГУ имени М.В.Ломоносова.

**Афинская З.Н., Воробьева Е.Ю.**

А 944 Innovation et économie: Учебное пособие по французскому языку / З.Н. Афинская, Е.Ю. Воробьева. – Выпуск 2. – Одесса: КУПРИЕНКО СВ, 2015 – 80 с.: табл.  
ISBN 978-966-2769-63-0

В пособии отражена актуальная социо-экономическая тематика: инновация и развитие, создание наукоемких предприятий, урбанизация, социально-демографические проблемы Франции, стран ЕС и других мировых экономик и др. Особое внимание уделяется лексико-синтаксическим особенностям интервью с тем, чтобы развить такие компетенции как участие в дискуссии, умению кратко излагать собственную точку зрения. Все тексты представляют собой сокращенные, но неадаптированные статьи из французской экономической прессы.

Пособие создано для студентов 3 и 4 курсов бакалавриата и для студентов магистратуры (практические занятия по французскому языку, самоподготовка).

**УДК 811.133.1 (075.8)**  
**ББК 81.471.1**

© Афинская З.Н., Воробьева Е.Ю., 2015

ISBN 978-966-2769-63-0

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящим пособием кафедра французского языка для гуманитарных факультетов продолжает серию учебных материалов для изучающих французский язык по специальности экономика. Пособие предназначено для студентов старших курсов бакалавриата и первого курса магистратуры (уровень B1, B2). В нем отражена актуальная социальная и экономическая тематика: инновация и развитие, внедрение новых технологий в производство, создание наукоемких предприятий, урбанизация и развитие социальной структуры городского населения и др.. Часть текстов знакомит с биографией деятелей науки и бизнеса с тем, чтобы, изучив биографию как определенный жанр, использовать его особенности в сочинениях и эссе подобного типа. Значительное внимание уделяется интервью как стилистической модели вопроса, касающегося существа проблемы, а также ее лексическим и синтаксическим характеристикам. Ряд текстов отражает культурологическую проблематику, которая непосредственно связана с экономикой страны (образование, повседневность, урбанизм и др.).

### *Цель пособия:*

Закрепить и расширить лексический запас, приобретенный на первых этапах изучения французского языка, развить навыки письменной и устной речи, умение анализировать содержание текстов, комментировать и резюмировать их, вести дискуссию, задавать вопросы собеседнику.

### *Структура пособия:*

Пособие состоит из шести глав. З.Н.Афинская - автор с первой главы по пятую, Е.Ю.Воробьева – автор главы 6.

Учебный материал представлен по следующей схеме: текст, словарь к тексту, упражнения.

Тексты (*Texte*) представляют собой неадаптированные, но несколько сокращенные в объеме статьи из французской прессы. Работа с текстом предполагает обязательный их перевод на русский язык.

В словаре к текстам (*Vocabulaire*) отражена, в основном, неспециализированная лексика общенародного литературного языка, представляющая определенные трудности в переводе на русский язык. Специальные термины, содержащиеся в текстах, должны быть либо знакомы учащимся из предварительных курсов по французскому языку, либо стать предметом самостоятельного осмысления.

Важная роль отводится разделу *Question set de voirs*, так как задания, сформулированные в них, позволяют выявить ключевые слова текста и основной тезис автора. Упражнения (*Exercices*) призваны закрепить лексический фонд учащихся с помощью заданий на синонимию, антонимию, подстановку пропущенных слов (*Pour renforcer votre vocabulaire*), развить навыки устной и письменной речи. В разделе *Exercices* содержатся также задания, с помощью которых предлагается закрепить и развить знания грамматических сложностей французского языка (использование наклонений).

В разделе *thèmes à discuter* предлагаются темы «для размышления» (*à réfléchir*) с целью развития навыков высказывания на общественно значимые темы. Их необходимо выполнять в устной (дебаты, дискуссия, обсуждение, эссе) и письменной формах (рефераты, эссе, статья на заданные темы).

*Аннотация:*

Целью данного пособия является обучение навыкам работы с текстами по специальности, а также развитие навыков культуры научной речи. В нем представлены неадаптированные, но несколько сокращенные статьи из французской прессы. Тексты снабжены словарем и упражнениями. Пособие рассчитано на изучающих французский язык в сфере гуманитарных специальностей.

Авторы выражают признательность проф. Т.Ю.Загряскиной и ст. преп. Л.Н.Кулаженковой за замечания и помощь в работе.

## CONTENTS

<b>Предисловие</b> .....	3
 <b>Chapitre 1. INNOVATION ET PROGRES TECHNIQUE</b> 	
Texte 1. L'innovation et les connaissances.....	5
Texte 2. L'IE Club veut rapprocher grandes entreprises et PME innovantes.....	6
Texte 3. La genèse des innovations.....	6
Texte 4. L'Ecosse se tourne vers les énergies renouvelables.....	9
Texte 5. Les « think tanks » sur l'Europe ont un mode de réflexion trop nationale.....	11
Texte 6. Montpellier s'offre une nouvelle pépinière.....	12
Texte 7. L'innovation va pâtir de la réorientation des budgets.....	13
Texte 8. Nouvelle économie.....	15
Texte 9. Business et ballon rond : un nouveau duo à l'essai en Grande-Bretagne.....	16
Texte 10. Jouer, c'est apprendre.....	17
 <b>Chapitre 2. L'EFFICACITE DES ENREPRISES</b> 	
Texte 1. Les ingrédients de l'efficacité en entreprise.....	19
Texte 2. Les hypers français, talon d'Achille de Daniel Bernard.....	20
Texte 3. Compétitivité : négociations sous tension chez PSA.....	22
Texte 4. Le temps du parachute cuivré.....	23
Texte 5. Délégation de pouvoirs : point trop n'en faut !.....	25
Texte 6. Quand l'entreprise s'accomode mal de l'équilibre des pouvoirs.....	26
Texte 7. En Chine, quatre entreprises françaises sur cinq ne gagnent pas d'argent.....	27
 <b>Chapitre 3. VILLE ET URBANISATION</b> 	
Texte 1. L'urbanisation et son financement.....	30
Texte 2. « Gentrification » et déprolétarianisation de Paris.....	33
Texte 3. La mixité sociale, une idée consensuelle.....	35
Texte 4. La mixité est-elle souhaitée ?.....	37
Texte 5. Saint-Etienne va rénover ses quartiers anciens dégradés.....	37
Texte 6. Acheter dans une résidence étudiante.....	38
Texte 7. Les conventions pour la rénovation urbaine.....	40
Texte 8. Gauche plurielle et nouvelle bourgeoisie.....	40
Texte 9. Etude des cas. La mixité mise en scène.....	43

**Chapitre 4. LES DECIDEURS ET LES GRANDES PERSONNALITES**

Texte 1. « Les sociétés françaises sont aussi compétitives que les autres ».....	47
Texte 2. Japon : la retraite et les flux financiers.....	48
Texte 3. Comment puis-je m'assurer la fidélité des cadres ? (avis d'un expert).....	49
Texte 4. L'insatiable appétit d'un milliardaire à poigne.....	51
Texte 5. Un grand théoricien du bien-être.....	53

**Chapitre 5. UNION EUROPEENNE: LES PROBLEMES ECONOMIQUES**

Texte 1. La Norvège divisée sur l'usage de son bas de laine pétrolier.....	56
Texte 2. La méthode pour créer des millions d'emplois.....	57
Texte 3. Marché et souveraineté ou l'équation complexe de l'Europe de l'armement.....	58
Texte 4. Pour un protectionnisme euroméditerranéen.....	60
Texte 5. Le mondialiste de la distribution.....	62
Texte 6. Navires. La Corée règne sur les mers.....	64
Texte 7. La prospérité par l'innovation.....	66

**Chapitre 6. SOCIETE**

Texte 1. Aides aux familles aisées : les pistes d'économies à l'étude.....	68
Texte 2. Les salariés français ne veulent pas travailler le dimanche.....	70
Texte 3. Contre la langue unique.....	71
Texte 4. Peut-on bannir les mails en dehors des heures de bureau?.....	73
Texte 5. La coopération entre entreprises françaises et allemandes, un atout pour l'Europe.....	75

*УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ*

**INNOVATION ET ÉCONOMIE**

*для студентов 3 и 4 курсов бакалавриата и для студентов магистратуры*

*Авторы:*

**Афинская** Зоя Николаевна,  
**Воробьева** Елена Юрьевна

Работа включена в РИНЦ SCIENCE INDEX

Формат 60x84 1/16. Усл печ.лист. 4,65

Тираж 300 экз. Зак. №15-4

Издано:

*КУПРИЕНКО СЕРГЕЙ ВАСИЛЬЕВИЧ*

А/Я 38, Одесса, 65001

e-mail: [orgcom@sworld.education](mailto:orgcom@sworld.education)

[www.sworld.education](http://www.sworld.education)

Свидетельство субъекта издательского дела ДК-4298

*Издатель не несет ответственности за достоверность информации и научные результаты, представленные в работе*

Отпечатано в Цифровой типографии “Сору-Арт”